

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Non es merauilla seu chan. miels denuil autre chantador que meils mestal cor en amor. emiels so faitz aso(n) coman. cors ecor esaber esen. eforza epoder yay mes. sim tira uas amor lo fres. que uas res alres non enten.	Non es meravilla s'eu chan miels de nuil autre chantador, que meils m'esta·l cor en amor e miels so faitz a son coman. Cors e cor e saber e sen e forza e poder y ay mes; si·m tira vas amor lo fres que vas res alres non enten.
II	II
Ben es mortz qui damor no sen. al cor cal que douza sabor. doncs que ual uiure ses amor. mas per enuig far ala gen. ia dombri deus tan nom adir. quieu ia puix uiua iorn nimes. pus ia demi serai meinx pres. edamor non aurai talan.	Ben es mortz qui d'amor no sen al cor calque douza sabor; doncs que val viure ses amor mas per enuig far a la gen? Ia Dombrideus tan no·m adir qu'ieu ia puix viva iorn ni mes, pus ia de mi serai meinxpres e d'amor non aurai talan.
III	III
Per bona fe eses engan. am la plus bel ela meillor. del cor sospir edels huils plor. car eu lam tan. perq(ue) nei dan. eq(ue)n puix mas samor mepren. en lacarc(er) hon il mames. no pot claus obrir mas merces. edemerce no trop nien.	Per bona fe e ses engan am la plus bel·e la meillor. Del cor sospir e dels huils plor, car eu l'am tan, per que ne·i dan. E que·n puix mas, s'Amor me pren en la carcer hon il m'a mes, no pot claus obrir mas merces, e de merce no trop nien?
IV	IV

Cant eu la gar bemes paruen. alhuuils aluis alacolor. qai xi men tembla depahor. comfa la fuella (con)(ra)l uen. non ay de sen pus dun efan. aixi so damor entre pres. edome caixies conq(ue)s pot domna far almoyna gran.	Cant eu la gar, be m?es parven al huuils, al vis, a la color, q?aixi m?en tembla de pahor com fa la fuella conra·l ven. Non ay de sen pus d?un efan, aixi so d?amor entrepres; e d?ome c?aixi es conques, pot domna far almoyna gran.
V	V
Bona domna plus nous deman. mas q(ue)m p(re)ndatz p(er)seruidor q(ue)(us) seruirai com bon seynor. cossi q(ue) del gazardo an. ueus mal uo stre comandam(en). bel cors adreit franc (et) cortes. ors ni leo non es uos ges. que mauciatz sauos miren.	Bona domna, plus no·us deman mas que·m prendatz per servidor, qu?e·us servirai com bon seynor, cossi que del gazardo an. Ve·us mal vostre comandamen, bel cors adreit, franc et cortes! Ors ni leo non es vos ges, que m?auciatz s?a vos mi ren.
VI	VI
A dieus car si fosson trian. li fals entrel fin amador. el lause(n) gier el trichador. portesson corns el front denan. tot laur del mo(n) etot largen iuolgra au(er) dat seu lages. p(er) q(ue) mado(n)a conogues. aixi com eu lam finam(en).	A, Dieus! Car si fosson trian li fals entrel fin amador, e·l lausengier e·l trichador portesson corns el front denan! Tot l?aur del mon e tot l?argen i volgra aver dat, s?eu l?ages, per que ma dona conogues aixi com eu l?am finamen.

- letto 333 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1394>